Envoi de publication - enregistrement no. 10338

C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N

Volume 20 numéro 7, 18 février 2005

École Allain St-Cyr

Le ministre prêt à faire pression

Le ministre de l'Éducation de la Culture et de la Formation ne veut pas « mettre tous ses œufs dans le même panier ».

Page 3

La réforme de la langue fransaise

Page 5

Échos de l'Assemblée

Page 7

Taxe d'accise

Ethel est contre... et pourtant

Est-ce que la députée de Western Arctic est en faveur du projet de loi C-259 sur la révocation de la taxe d'accise ? Sa réponse est mi-figue mi-raisin.

Page 10

Bientôt à l'affiche du Ciné-club

Un haut-le-cœur sur la route

Page 12

Sommaire

Éditorial Page 4

Horoscope Page 12

Mots croisés Page 12

Offres d'emploi Page 11

Batiste W. Foisy\L'Aquilon

Il faut trimer pour jouer. Alors que son hockey attend dans un banc de neige, Collin Burgen profite d'un bel après-midi dominical, et de ses –20° C, pour déblayer la patinoire publique de Yellowknife, sur le lac Frame.

Un budget qui plaît, mais...

Fini les déficits. Le GTNO parle désormais de surplus.

Batiste W. Foisy

Quarante-huit millions de dollars, c'est la somme que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest prévoit engranger à la fin de l'exercice financier 2005-2006.

Alors qu'en mars dernier le ministre des Finances, Floyd Roland, prévoyait terminer l'année dans le rouge de plus de 40 millions \$, tout sourire, il a annoncé un surplus lors de la lecture du budget, le 9 février. Dès la fin de l'exercice 2004-2005, un surplus de 44 millions \$ devrait être constaté, l'année suivante les surplus devraient à nouveau être au rendez-vous.

Cela s'explique d'abord par des revenus qui ont été plus importants que prévus. Le GTNO a pu jouir cette année de quelque 104 millions \$ de plus que les prévisions initiales. De cette somme, neuf dollars sur dix proviennent de la bourse d'Ottawa.

D'autre part, pour conserver des états financiers positifs, le ministre Roland compte adopter une gestion un peu plus austère du trésor public. L'an prochain, il veut réduire de 18 millions de dollars les dépenses de l'État, soit une réduction de 2 %. Le ministère qui écope le plus

Dépenses d'opération par ministère en 2005-2006 (en millions de dollars)

(cir illinions de dollars)		
Éducation, Culture et Formation	245,0	25,2%
Justice	79,0	8,1%
Santé et Services sociaux	253,0	26,0%
Services et travaux publics	44,0	4,5%
Affaires communautaires et municiq	82,5	8,5%
Finances	8,0	0,8%
Cabinet	47,0	4,8%
Assemblée législative	14,5	1,5%
Environnement et ressources nature	52,0	5,3%
Industrie, tourisme et investissemen	35,0	3,6%
Transports	77,0	7,9%
Société d'habitation des TNO	36,0	3,7%
Total	973.0	

durement est celui de l'Éducation, de la Culture et de la Formation qui subit une coupe de près de 10 millions \$. L'Assemblée législative, le Cabinet, les Travaux publics et les services, la Justice et la Société d'habitation des TNO perdent aussi une partie de leur enveloppe.

« En réduisant les dépenses durant l'exercice 2005-2006, a déclaré le ministre des Finances, nous pouvons diminuons la probabilité de faire d'autres compressions de dépenses importantes.»

Ce budget annonce également la scission du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique en deux entités distinctes. Bien que le

Budget Suite en page 2

www.aquilon.nt.ca



Batiste W. Foisy

Festival des aurores

Yellowknife a un nouveau festival! du 25 février au trois avril le Yellowknife Aurora Festival battra son plein dans la capitale. La programmation de ce festival demeure cependant nébuleuse. Hormis son nom, rien ne semble lier les activités aux majestueuses écharpes célestes du Nord. Pour l'instant on annonce des concerts dans les boutiques, des ventes aux enchères et des chasses aux trésor. Curieux.

Loterie

La communauté de Fort McPherson a décidé de resserrer ses règles en matière de loterie après que des petits malins aient escroqué des résidents. Les jeunes ont fait du porte à porte vendant des billet pour une tombola qui n'a jamais été tirée. Il est fréquent à Fort McPherson de faire ce genre de tirage pour des campagnes de financement. Les billets sont souvent de simples bout de papier. Le chef du hameau, Troy Jenkins, a annoncé qu'une nouvelle loi forcera les billets à être numérotés à l'avenir.

La dump reste gratuite

La ville de Yellowknife a fait demi-tour dans son projet de charger un coup d'entrée pour le dépotoir municipal. Cette mesure qui avait été présentée au conseil municipal le mois dernier avait soulevé l'ire des résidents habituer à glaner ça et là dans le site. À la dernière réunion du conseil, la proposition a été abandonnée. Le coloré Walt Humphries qui écrit la chronique « Tales from the Dump » pour le journal *Yellowknifer* a défendu la gratuité du site devant le conseil municipal.

20° de l'AFCY

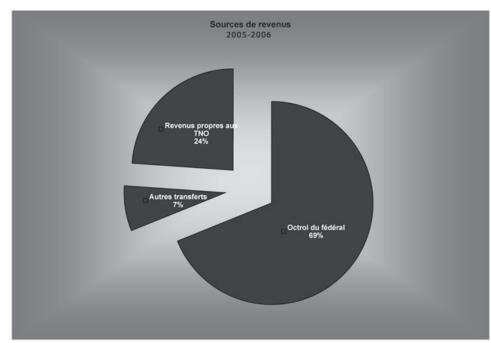
L'Association franco-culturelle de Yellowknife fête ses 20 ans ! Tous les francophones et francophiles de la capitale (et d'ailleurs aussi) sont invités à un souper-spectacle le samedi 26 février, à la Royal Canadian Legion, pour souligner cet événement. Le groupe franco-albertain Les Fistons assurera la partie musicale du spectacle. L'entrée est de 25 \$ pour les membres de l'AFCY et de 30 \$ pour les non-membres. Il faut se procurer son billet avant le 16 février, à l'AFCY (873-3292), car les billets ne seront pas vendus à la porte. Venez célébrer avec nous.

Concours littéraire

Il est encore temps de participer au Concours littéraire du Grand Nord. Cette année ce sont les thèmes Une histoire de fromage, Mon ami(e) et Si on savait qui sont proposés aux auteurs du Nord. Les participants seront séparés en sept groupes d'âge, à savoir 6-7 ans, 8-9 ans, 10-11 ans, 12-13 ans, 14-15 ans, 16-18 ans et adultes. Pour les adultes trois catégories de textes seront admis : les contes et nouvelles, la poésie et l'essai. Les Ténois qui désirent participer au concours ont jusqu'au 4 mars pour faire parvenir leurs textes au Comité de coordination jeunesse de la FFT (COCO) ou à leur association franco-culturelle locale. Les textes gagnants seront publiés dans L'Aquilon, L'Aurore Boréale et Le Nunavoix. Des prix en argent seront aussi remis. Pour de plus amples renseignements, contactez le coordonnateur du COCO, Patrice Lapointe, au (867) 920-7332.

Budget

Suite de la page 1



ministère demeure jusqu'à ce jour sous un même chapeau, son budget a été séparé sous deux rubriques : Environnement et Ressources naturelles et celui de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement.

Responsabilité fiscale

Ce budget marque également l'adoption d'une toute nouvelle politique de « responsabilité fiscale ». Il s'agit principalement d'une stratégie pour permettre au GTNO d'augmenter sa capacité d'emprunts.

« Notre gouvernement doit investir dans les programmes, les services et l'infrastructure publique, pour les résidents des TNO, a commenté le ministre. La nouvelle politique de gestion responsable des finances définit les lignes directrices sur les montants que nous pouvons emprunter, ce pourquoi nous pouvons et ne pouvons pas emprunter, et les modalités de notre responsabilité en matière de décisions sur les emprunts. » En assainissant ses pratiques de crédit, a-t-il ajouté, le

GTNO veut faire augmenter son pouvoir d'emprunt actuellement fixé par Ottawa à 300 millions \$ par année.

La première action entreprise dans le cadre de cette politique a été de faire évaluer la solvabilité du gouvernement. La firme Moody, spécialisée dans ce genre d'évaluation, a décerné une cote Aa3 au gouvernement des TNO. Selon cette échelle de classement dont la cote la plus élevée est Aaa, la cote Aa3 place les TNO devant le Québec (A1) et derrière le Manitoba (Aa2).

En outre, la nouvelle politique de responsabilité fiscale prévoit que le GTNO produise plus fréquemment de l'information sur la dette territoriale. Celle-ci s'élève à 153 millions \$.

Réactions

Ce budget a été généralement bien accueilli par les députés de l'Assemblée législative. Certains ont toutefois profité de la période dite de « déclarations des députés » pour en souligner quelques faiblesses.

Le député de Great Slave, Bill Braden, s'est dit déçu qu'il n'y ait pas d'engagements clairs dans ce budget au niveau du logement. « Il n'y a pas une seule ligne sur ce qui sera fait, a-t-il mentionné. Combien de maisons ? Quels genres d'investissements verrons-nous ?» Il a également souligné « l'incertitude » qui caractérise, selon lui, les finances du GTNO. Passer d'un déficit annoncé de plus de 40 millions \$ à un surplus du même ordre de grandeur le démontre, a-til dit, en ajoutant que cela demeurait une excellente nouvelle.

La députée de Hay River South, Jane Groenewegen, a quant à elle questionné le processus d'évaluation des besoins. « On dirait que lorsque nous nous assovons pour jauger les besoins, nous le faisons de façon très réactive, a-t-elle dit. Nous pourrions regarder ce qui s'en vient et tenter d'y répondre. Mais ça ne semble jamais arriver. Nous devrions appréhender cet exercice tel qu'il est: nous avons un milliard de dollars, quelles sont nos priorités, que voulons nous faire, nous, cette petite population qui vit ici dans cet immense territoire. »



École Allain St-Cyr

Le ministre prêt à faire pression

Le ministre de l'Éducation de la Culture et de la Formation ne veut pas « mettre tous ses œufs dans le même panier ».

Batiste W. Foisy

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Charles Dent, se dit prêt à faire pression sur Patrimoine canadien pour que des fonds soient débloqués pour permettre un agrandissement de l'école Allain St-Cyr, voire la construction d'une nouvelle école francophone.

C'est du moins ce qui est ressorti d'un entretien entre le ministre et président de la Commission scolaire francophone de division (CSFD), André Légaré, qui a eu lieu le 4 février « Il s'est engagé auprès de la commission scolaire à faire des pourparlers avec Patrimoine canadien sur ce dossier dans les semaines à venir », indique M. Légaré.

Dans un entretien téléphonique, M. Dent confirme l'information, mais de façon moins catégorique : « Nous devons d'abord organiser une rencontre départementale avec la commission scolaire pour nous assurer que nous sommes sur la même longueur d'onde et pour réunir nos arguments. Ensuite, oui, nous irons de l'avant. »

En ce moment, le ministère planche sur un plan décennal de mise à jour des installations scolaires de Yellowknife. Celui-ci devrait être prêt en juin. Or, la CSFD craignait que le dossier de l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr ne soit suspendu tant que ce plan n'aura pas été présenté. « Nous avons dit au ministre que, pour nous, nous ne pouvions pas attendre jusqu'en juin 2005, qu'il fallait accélérer le pas et commencer les démarches auprès de Patrimoine canadien, indique M. Légaré. [...] Contrairement aux autres

commissions scolaires de Yellowknife, nous ne nous fions pas exclusivement sur le financement territorial pour nos installations scolaires L'essentiel de nos fonds provient de Patrimoine canadien. Donc j'ai expliqué au ministre qu'il faut déjà emboîter le pas auprès de Patrimoine pour être au même niveau que les autres quand viendra le temps de prendre des décisions en juin. »

Le ministre considère pour sa part que la CSFD doit s'impliquer dans le plan décennal d'infrastructure. « J'espère que la CSFD va continuer de travailler avec nous à développer ce plan-là. Car on ne peut pas être assuré que nous obtiendrons quelque chose de Patrimoine Canadien. Nous pensons que Patrimoine canadien devrait faire sa part, mais je ne veux pas mettre tous mes œufs dans le même panier. [...] Nous n'irons pas dans une direction plutôt qu'une autre. Nous essayerons les deux avenues », dit-il. Le ministre ajoute que le plan décennal pourrait être prêt bien avant les fédéraux. « À la vitesse à laquelle Patrimoine canadien nous a habitué, je ne pense pas que nous aurons une réponse d'eux avant [le dépôt du plan, en juin]. »

École Boréale

À Hay River, l'École Boréale est encore en chantier, mais déjà on parle de l'agrandir, elle aussi.

« Ce besoin, quant à moi, va survenir d'ici un an, un an et demi. Ca va devenir un besoin très sérieux, si ca ne l'est pas déjà là dans une certaine mesure, insiste le président de la CSFD. Parce que nous avons déjà des jeunes en septième année et là ils sont bloqués. En huitième, neuvième et dixième, à l'École Boréale, nous n'offrons pas des infrastructures comparables aux autres écoles. »

Dès janvier 2003, la CSFD avait convenu que procéder à une « Phase

II » dans la construction de l'École Boréale devait être une priorité pour la commission scolaire. Celle-ci comprendrait la construction de nouveaux locaux, d'un laboratoire de science et d'un gymnase. L'École Boréale sera d'ailleurs aménagée pour qu'un tel agrandissement soit aisément réalisable.

Lors de sa rencontre avec M. Dent, André Légaré a exprimé au ministre l'importance que revêtait un tel agrandissement. « Sa réponse a été que, pour le moment, il est définitivement prêt à aller de l'avantavec Patrimoine canadien pour l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr. Mais il veut régler ce dossier-là avant de parler du dossier Phase

II à l'École Boréale », raconte le président de la CSFD.

Là-dessus, le ministre s'explique : « Une des grosses préoccupations, quant à l'École Boréale, c'est l'absence de gymnase. Et nous verrons à combler ces besoins au fur et à mesure que la situation progresse. Mais le problème c'est le timing. Nous croyons que Patrimoine canadien a un rôle significatif à jouer. Or si nous mettons trop de pression d'un coup, nous craignons que cela ne limite notre capacité de répondre adéquatement aux besoins. »

La construction de l'École Boréale devrait être complétée au courant de l'été.

la CSFD. Parce s avons déjà des p sentième année.

* Service d'hygiène dentaire en français.

* Anne-Marie se fera aussi un plaisir de répondre à vos questions concernant vos dents et vos gencives.

Contactez nous au 873-2775

5209 Ave. Franklin

Langues officielles

Priorités aux 0 à 5 ans

Étienne Alary

«Le développement des jeunes francophones âgés de 0 à 5 ans vivant en milieu minoritaire est la priorité à laquelle il faut s'attaquer. » C'est le message qui a été martelé par divers organismes nationaux qui ont été appelés à comparaître, le 14 février dernier, devant le Comité sénatorial permanent des langues officielles.

Du nombre des organismes présents, il faut retenir le message livré par la Fédération canadienne des enseignants (FCE) et la Commission nationale des parents francophones (CNPF). Reprenant des études respectives publiées au cours des 24 derniers mois, ces deux organisations ont réitéré leurs doléances devant ce comité.

Le premier message à retenir : l'encadrement des jeunes de 0 à 3 ans. La FCE souligne qu'il est urgent de créer de garderies francophones offrant un ensemble de services. Se basant sur le phénomène québécois, la CNPF parle plutôt de centres de la petite enfance et de la famille (CPEF) dans toutes les écoles primaires francophones du pays. « On veut plus que de la garderie. On aimerait des CPEF qui rattacheraient une panoplie de services en français», a déclaré la présidente de la CNPF, Ghislaine Pilon.

Idéalement, ces CPEF seraient parties intégrantes des écoles primaires francophones. « Quand on vit en milieu minoritaire, le seul lieu de ralliement est souvent le centre scolaire communautaire. C'est l'endroit où les francophones se réunissent», mentionne la présidente de la commission, Ghislaine Pilon.

Pour la CNPF, l'élément programme éducatif est essentiel afin de permettre à l'enfant d'être fin prêt à intégrer le système scolaire. Puisqu'il est question d'intégration au système scolaire et que cela ne commence pas uniquement en 1^{re} année, les organismes nationaux demandent à ce que l'encadrement des jeunes de 4 et 5 ans relève des ministères de l'éducation; donc que le préscolaire (prématernelle et maternelle) découle de l'école plutôt que de la communauté.

Et, selon la FCE, c'est cette clientèle qu'il faudrait s'attarder en premier lieu. «La priorité qui est ressortie de nos forums régionaux est occupons-nous tout de suite des 4 et 5 ans. Il faut arrêter l'exode des écoles françaises », de souligner la directrice des services francophones à la FCE, Liliane Vincent.

De ce côté, la Fédération canadienne des enseignants s'est déjà adressée au Conseil des ministres de l'éducation du Canada. La Fédération nationale des conseils scolaires francophones travaille également de très près sur cette question.

Tout commence à la maison

Même si chaque école primaire francophone du pays obtenait, dans le futur, des centres de la petite enfance et de la famille et l'intégration du préscolaire, l'assimilation ne sera freinée que si les parents tiennent à ce que leurs enfants vivent pleinement et activement leur francophonie.

« Rien ne peut remplacer le rôle des parents, qui peuvent transmettre leur motivation », affirme Lilian Vincent. « Les enfants qui sont bien encadrés à la maison, qui parlent français couramment, auront plus de facilité à s'intégrer que ceux qui ne vont que quelques heures par semaines à la garderie francophone, mais dont la langue parlée à la maison est l'anglais », ajoute-t-elle.

À vous la parole

e Réseau TNO Santé en français (RTS) parrainé par la Fédération Franco-TéNoise (FFT), a pour mandat de contribuer à l'épanouissement harmonieux de nos collectivités dans le mieux-être en santé. Pour pallier au manque ou à la non-utilisation de services en français dans le secteur de la santé, la communauté francophone de la région a besoin de travailler ensemble pour créer des initiatives qui répondront aux besoins en santé de la communauté.

Pour ce faire, le Réseau TNO Santé en français doit identifier les besoins spécifiques de la communauté en matière de la santé. Cette information sera recueillie par le biais d'une enquête téléphonique, auprès des personnes dont le français est leur langue première. Elle va se dérouler durant le mois de Mars 2005.

Pour toute autre renseignement sur cete enquête, appelez au bureau du Réseau TNO Santé en français à Yellowknife, au (867) 920-2919, et demandez Jean de Dieu. Votre participation à cette enquête nous aidera à bien servir notre communauté.

Réseau TNO Santé en français 5016, 48° rue C.P. 1325 Yellowknife NT X1A 2N9 Tél.: (867) 920-2919 Télécop.: (867) 873-2158



Éditoriai

Une question de fonds

Dans le dossier de l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr et celui de l'École Boréale, il semble que la question de fond n'a toujours pas été répondue. Ou devrait-on plutôt dire, la question de fonds (avec un S Alain Bessette qui se rapproche du signe de \$). En effet, tant du côté des gouvernements que de celui des

parents et de la Commission scolaire, tous s'entendent pour souligner que les installations actuelles sont inadéquates. Mais on ne saura créer l'unanimité pour tenter d'identifier les raisons de cet état de fait.

À mon avis, l'explication est pourtant simple : le gouvernement territorial a failli face à ses responsabilités de fournir des installations adéquates aux élèves francophones de Yellowknife et de Hay River.

Lorsqu'à la fin des années 1990 la décision a été prise de construire un nouvel édifice pour abriter l'École Allain St-Cyr, le gouvernement territorial a refusé d'injecter les sommes nécessaires pour ce projet, la presque totalité du fardeau financier étant assumé par le gouvernement canadien. Et on connaît amplement le résultat : une école trop petite ne disposant pas des infrastructures minimales qui sont l'apanage seulement des écoles de langues anglaises.

Le même scénario s'est produit lors du projet de construction de l'École boréale. La construction n'est pas achevée que déjà il faut penser à son agrandissement.

Dans chacun de ces deux projets, Patrimoine canadien avait débloqué des fonds d'environ trois millions de dollars. Si le gouvernement territorial avait contribué à part égale, en investissant lui-même trois millions dans chacun des projets, on ne se retrouverait pas dans ce contexte où les parents de Yellowknife s'apprêtent à poursuivre le gouvernement.

Les pourparlers entre la commission scolaire et le GTNO semblent pour l'instant faire grand cas du financement fédéral. Cela ne devrait pas être notre principale préoccupation puisque Patrimoine canadien s'est avéré, au fil des ans, un allié fidèle des parents francophones. Il faudrait plutôt s'assurer que les écoles francophones reçoivent leur juste part du fonds d'infrastructures scolaires du GTNO. Et quand je parle de juste part, ce n'est pas simplement d'une distribution per capita, mais bien d'une question de rattrapage du GTNO pour compenser ses années de négligence.





Batiste W. Foisy\L'Aquilon

La machine à écraser les canettes d'aluminium a remporté un franc succès chez les enfants qui ont participé à la Journée des éco-alternatives au musée, dimanche dernier.

Je m'abonne!

Individus : Institutions :	1 an 30 \$ □ 40 \$ □	2 ans 50 \$	Nom:Adresse:	
otre abonnem	ent sera en	registré		

à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon : C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9



C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Tél.: (867) 873-6603, Télécopieur: (867) 873-2158 C.P. 4612, Hay River, NT, X0E 0R0 Tél.: (867) 444-2242, Téléc.: (867) 874-2158 Courrier électronique : aquilon@internorth.com Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette **Journalistes :** Batiste W. Foisy

Collaborateurs et collaboratrice :

Geneviève Harvey, Jacqui Gagnon

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. L'Aquilon est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur (e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). No ISSN 0834-1443



repco-media

Agence de représentation média

1-800 411-7486

La réforme de la langue fransaise



Geneviève Harvey

J'imagine que vous le savez, on a décidé d'apporter de grandes transformations à la langue française. Est-ce un bien ou un mal? Je ne suis pas là pour juger, mais je peux vous donner mon humble opinion. Je suis partagée entre différents sentiments. Chose certaine, comme je suis en général habituée d'écrire en tentant de ne pas faire d'erreurs ou de fautes de français, pour moi, me plier à cette réforme, ce sera comme si je décidais d'inclure des fautes dans mes textes. En effet, écrire compte-gouttes un compte-goutte et des comptes-gouttes, pour moi, toute la logique propre au génie de la langue disparaît, tout comme si on faisait disparaître ce petit accent circonflexe de disparaitre. Bien beau de simplifier, mais je me souviens, quandj'ai appris les noms composés, on m'avait appris comment écrire compte-gouttes, un compte-gouttes et des compte-gouttes, compte invariable, car il s'agit du verte et gouttes, toujours pluriel, car il y a toujours plusieurs gouttes. Et je ne l'ai jamais oublié. Mais que là on vienne me dire d'écrire compte-gouttes sans aucun s au singulier et deux s au pluriel, ça n'a aucun sens. Ne venez surtout pas me dire que c'est plus simple ainsi pour les enfants. Allons donc! Les enfants d'aujourd'hui sont aussi intelligents que nous l'étions à l'époque. Pourquoi ne comprendraientils pas les règles que nous

avons comprises alors! Que le plus-que-parfait du subjonctif disparaisse, cela me laisse plutôt froide, car il était tout doucement disparu de l'utilisation courante. Nous n'entendrons donc plus de jolies phrases du genre « Encore eût-il fallu que je le fusse » (pour ne pas me servir du verbe savoir qui pourrait choquer de jeunes oreilles peu habituées aux subtilités de notre belle langue). Non, Molière ne cessera jamais de charmer nos oreilles, mais le fait de réformer empêchera peut-être

les générations futures de bien apprécier l'art d'écrire que fut celui de maître Poquelin, dit monsieur de Molière.

Je sais, les experts le crient haut et fort : la langue est en perte de vitesse. Les jeunes se rendent à l'université sans savoir écrire leur langue. Quelle calamité. Où ont été les manques. Qui a commis les erreurs? Les jeunes sont-ils moins intelligents qu'autrefois? Je crois qu'il n'est pas évident de répondre à ces questions, et je n'ai sans doute pas les connaissances pour pouvoir apporter des réponses à ces questions. Mais en tant que traductrice et d'amoureuse de la langue française, je peux vous dire sans me tromper que ces réformes font peur. Et pourtant, je ne peux m'empêcher de penser que la langue est vivante et qu'il faut l'adapter sans cesse. Si on avait eu peur d'apporter des changements à cette langue, on écrirait encore comme à l'époque de Rabelais, et la langue n'aurait pas fait l'objet de l'évolution qu'on lui connaît. Mais j'ai peine à croire que notre petit accent circonflexe

va disparaître! Je vais m'ennuyer de ce sympathique petit chapeau! Et à ce que j'ai entendu, on va se débarrasser du ph pour adopter le f. Ainsi, un fénomène a-t-il autant de sens qu'un phénomène? Pas certaine! Et que dire du fonétique et du foque (je parle du loup de mer, ne vous énervez pas trop)? Pas certaine si je serai portée à écrire téléfone avec un f! Et ne demeurera-t-on pas estomaqué devant un fosfate bien campé? Et un fonografe bien vétuste?

Oh! pas certaine si je vais m'adapter, mais que dis-je! Il le faut. Pas le choix. On attend les consignes. Mais pendant la période de changement, on peut croire que toutes les fautes pourront se justifier par la réforme. Je n'ai pas d'exemples en tête, mais je suis certaine que vous êtes assez futé pour en trouver de votre cru (qui l'eût cru, encore eut-il fallu qu'il eut crû). Bon, amusez-vous, tout comme je vais tenter de le faire. Mais je sais que les choses peuvent changer vite. Je vous donnerai en exemple la Turquie, qui, avant les années 1920 écrivait sa langue avec les signes arabes et qui a changé avec l'écriture romaine, tout comme nous, sous les ordres d'Ataturk, le père de la nation turque. La réforme a été suggérée et mise en place en l'espace de quelques mois. Et ça marché. Donc, on peut apporter quelques réformes à la langue française, sans qu'on y perde notre latin, si vous me passez

genevharvey@gov. nt.ca

l'expression. On verra en temps et lieux. Pas certaine que cette réforme se fasse à la vitesse où s'est faite la réforme de la langue turque. Il y a des gens qui ne se déménagent pas si facilement dans la langue française, et je parle des Académiciens français, pour ne nommer qu'eux. On verra bien, pour ma part, je me pratique à faire des fautes, car que je le veuille ou pas, pendant un certain temps, je ne pourrai pas m'empêcher de penser que paraitre écrit sans accent circonflexe, c'est une faute. Quand estce que ça s'en vient, ces réformes. Plus tôt qu'on ne le croirait. C'est à surveiller! C'est commencé en certains endroits. Et bonne chance aux enseignants qui devront oublier ce qu'ils ont appris et réapprendre les nouvelles règles. On est pas sorti du bois! Je vous laisse réfléchir à tout ça. Non, la cédille ne disparaîtra pas, car ca sans cédille, ça donne encore ka comme son. À moins qu'on décide de remplacer les cédilles par des s, et qu'on se mettre à écrire ça comme sa. Vous voyez l'imbroglio d'ici! Sa sent mauvais. Je m'arrête ici, car je pourrais continuer indéfiniment. Et si jamais vous voyez une ou des fautes dans un de mes articles, dites-vous qu'il s'ait peut-être de là de la réforme qui prend le dessus. Je plaisante. On en





Indian and Northern

Affaires indiennes et du Nord Canada

Que se passe-t-il à

L'équipe du MAINC chargée de la mine Colomac a présenté un plan de restauration à l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie

Nous organisons une assemblée publique au sujet du plan de décontamination. Nous voulons répondre à vos questions!

Date: le jeudi 24 février 2005 Endroit : Palais de justice de Rae-Edzo

Heure: de 15 h à 19 h

Un souper sera servi (poulet frit et ragoût de caribou)

Tous sont invités, y compris les résidants de Rae-Edzo, de Rae Lakes, de Wekweti et de Wha'ti. Vous pouvez obtenir de l'information au sujet du transport et du financement auprès du bureau du conseil de bande local.

Pour obtenir de plus amples renseignements, 867-669-2699

CHRONIQUE TNO SANTÉ

Jean de Dieu Tuyishime, MD, MSc Coordonnateur Réseau TNO Santé en français



MAUVAISE HALEINE. Comment s'en débarrasser?

L'halitose (terme médical pour désigner la mauvaise haleine) est un problème quotidien courant et gênant, tant dans la vie privée que professionnelle. La personne qui a mauvaise haleine ne s'en rend pas compte parce que notre sens de l'odorat s'habitue à notre propre odeur. Si sucer les pastilles ou mâcher les chewing-gums à la menthe apporte un peu de fraîcheur, l'effet « désodorisant » dure peu de temps. Pour se débarrasser d'une mauvaise haleine permanente, il faut donc s'attaquer à sa cause.

La cause principale de la mauvaise haleine est la présence de bactéries - sur la langue, dans le fond de la bouche - qu'on n'élimine pas et qui se putréfient dans la bouche. La mauvaise haleine est plus pénible le matin, puisque les bactéries se sont décomposées durant la nuit. La solution : éliminer ces bactéries, en terminant le brossage de dents par le brossage de la langue, surtout vers le fond. L'utilisation des soies douces ou d'une « brosse-langue » est plus efficace et irrite moins la langue qu'une brosse à dent.

Autres causes de la mauvaise haleine sont :

- aliments riches en protéines (laitage, viandes), excès de tabac, de café, et d'alcool
- mauvaise hygiène dentaire : plaque dentaire et tartre
- gingivite et maladie parodontale (tout saignement dans la bouche laisse des résidus de sang qui sentent mauvais)
- diminution de la production de salive
- port d'une prothèse dentaire
- infection du nez ou de la gorge
- reflux de l'estomac
- prise de certains médicaments dont les tranquillisants, anti-dépresseurs, anti-hypertenseurs.

Attention aux rince-bouches à base d'alcool. Les rince-bouches commercialisés (Scope, Cepacol, Listerine, etc.) contiennent beaucoup d'alcool, ce qui a pour effet d'assécher la bouche et de modifier l'équilibre des bactéries présentes, diminuant ainsi la quantité de salive. Leur emploi excessif risque de nuire plutôt que d'améliorer la situation. La mise en garde s'applique aussi pour les petites languettes qu'on dépose sur la langue et qui ont la même composition que les rince-bouches.

La salive joue un rôle important, elle lubrifie, oxygène et a aussi un rôle antiseptique.

- Rincer la bouche avec de l'eau tiède. Un rince-bouche sur ordonnance, à base de chlrohexidine (Peridex) est assez efficace, surtout lorsqu'on a un problème de gingivite.
- Buvez régulièrement de l'eau au cours de la journée pour éviter une sécheresse buccale.

La Chronique TNO Santé est préparé par le Réseau TNO Santé en français et se veut un espace d'échanges et de conseils utiles pour nous responsabiliser et nous nous maintenir en meilleure santé. Vous pouvez nous communiquer les sujets en rapport avec la santé qui vous intéressent, il nous fera plaisir d'en traiter d'avantage avec l'aide des professionnels concernés par les sujets. L'adresse pour nous joindre:

5016, 48e Rue, C.P. 1325 Yellowknife NT X1A 2N9 Téléphone: (867) 920-2919, Télécopieur: (867) 873-2158, courriel: santef@franco-nord.com



L'Assemblée Législative des TNO a repris ces travaux mercredi dernier. Voici un aperçu de ce qui s'y est dit, tramé et fricoté.

Batiste W. Foisy Mashi cho!

Le Mashi cho [merci beaucoup] du député de North Slave, Henry Zoe résonnait avec prestance dans les murs de l'Assemblée législative, jeudi. Il venait d'annoncer que la Loi sur l'autonomie gouvernementale et les revendications territoriales du peuple tlicho venait de franchir l'étape de la troisième lecture au Sénat canadien. Cinq jours plus tard la loi recevait la sanction royale et était promulguée. « C'est réellement un moment historique, non seulement pour les Tlicho mais également pour les Territoires du Nord-Ouest et le Canada », a déclaré celui dont la circonscription comprend l'ensemble des communautés visé par l'Accord tlicho. « Je suis persuadé que dans les années futures, les gens diront à leurs petits enfants où ils se trouvaient quand ils ont appris cette nouvelle excitante », a ajouté le député Zoe.

Le lendemain, le premier ministre, Joe Handley, a à son tour souligné

L'immigration dans l'Ouest : les francophones s'y intéressent

le vote de cette loi. « Cette loi est le résultat du travail acharné efectué par les négociateurs, les chefs et les aînés du peuple tlicho depuis plus d'une décennie ». Les députés Sandy Lee, Norman Yakeleya et Robert Hawkins ont également souligné l'événement.

Taille de l'État

Le député de Kam Lake, Dave Ramsay, est préoccupé par la taille de l'État ténois. « La fonction publique territoriale engloutie près de 40 pour cent de notre budget annuel», a-t-il fait remarqué. Selon lui, depuis 1999, la fonction publique est passée de 2750 à 4500 employés. Il a ajouté que dans le contexte du renouvellement de la convention collective territoriale, il fallait s'attendre à devoir payer plus chers ces nombreux fonctionnaires. Il a questionné le ministre des Finances, Floyd Roland, sur l'existence d'un plan pour répondre à la croissance de l'État. Selon ce dernier cette grande augmentation serait causée par l'embauche d'employés qui travaillaient anciennement à contrat pour le gouvernement et dont les postes ont été sécurisés. Selon le ministre l'augmentation réelle du nombre d'employés gouvernementaux depuis 1999, serait en fait, plus près de 700 postes. M. Ramsay qui représente une circonscription où on retrouve plusieurs fonctionnaires territoriaux, a affirmé ne pas souhaiter de mise à pied dans la fonction publique.

Pétition

La députée de Hay River South, Jane Groenewegen, a déposé une pétition à l'Assemblée contre la fermeture du centre de détention pour les jeunes délinquants Dene K'onia, à Hay river. 2400 personnes avaient signés la pétition. La fermeture du centre Dene K'onia a été annoncée en novembre denier par le ministère de la Justice. Selon le communiqué de presse officiel, cette fermeture devait servir à « rencontrer les cibles de réductions des dépenses du gouvernement. »

on avenir c'est i

À votre avis, les immigrants vivent-ils les mêmes défis (i.e. reconnaissance des acquis, accueil, etc.) que la majorité des Canadiens dans ces communautés?

□ *oui*

□ NON

Sondage en ligne Pour répondre : www.journaux.apf.ca

70 % ont répondu OUI et 30 % ont répondu NON à la question suivante : À votre avis, grâce aux initiatives développées, l'immigration francophone en milieu minoritaire ira-t-elle en s'accroissant au cours des cinq prochaines années ?

le dernier recensement, 370 615 personnes ont immigré dans la province entre 1991 et 2001. Dans l'agglomération de Vancouver, quatre résidents sur dix sont nés à l'extérieur du Canada.

l'une des provinces cana-

Il n'est donc pas surprenant de constater que les organismes francophones de la Colombie-Britannique, tels qu'Éducacentre et la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB) décident de plonger tête première dans ce dos-

De concert avec Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), la FFCB a lancé, le 18 janvier dernier, son plan d'action 2004-2009 pour favoriser l'immigration francophone dans cette province.

« Les actions qui permettront une meilleure intégration des nou-

a Colombie-Britannique est veaux immigrants et immigrantes francophones sont nombreuses, mais diennes qui accueille le plus réalisables. Les partenariats présend'immigrants chaque année. Selon tement en cours entre les différents ministères fédéraux, provinciaux et les organismes intervenant de près ou de loin avec les personnes immigrantes nous laissent présager que les actions seront menées à terme et que les résultats qui en découleront seront positifs », a affirmé la présidente de la FFCB et membre du comité directeur national CIC-Communautés francophones en situation minoritaire, Michelle Rakotonaivo.

Mme Rakotonaivo se montre optimiste: « Nous avons un énorme travail devant nous, mais nous avons plusieurs années pour y arriver. »

Parmi la série d'initiatives que comptent réaliser les intervenants, notons l'objectif de reconnaître davantage les diplômes et l'expérience professionnelle des nouveaux arrivants.

De ce côté-là, il ne sera pas

puisqu'Éducacentre, un centre de qui mèneront à une éventuelle reressources pour la recherche d'em- connaissance des acquis. Habituelploi et la formation des francophojoue un rôle important : celui de l'intermédiaire entre l'immigrant francophone et les intervenants (associations professionnelles, organismes, institutions, etc.).

Au fil des ans, compte tenu d'une demande accrue de la clientèle immigrante francophone, Éducacentre a même été obligé de revoir sa façon de procéder dans son offre de services aux immigrants francophones. « Auparavant, les immigrants francophones devaient rencontrer nos conseillers à l'emploi. Maintenant, tout passe par les conseillers en orientation », indique Annie-Pierre Auger d'Éducacentre. « Des rencontres individuelles ont lieu et elles permettent de découvrir les immigrants, leur formation, leur diplôme, leur expérience », souligne Mme Auger.

Cette analyse est essentielle pour

nécessaire de réinventer la roue déterminer les étapes subséquentes lement, une première démarche est effectuée auprès des associations professionnelles puisqu'elles ont toutes leurs propres critères d'adhésion. En découle une série de possibilités : passer les examens nécessaires, effectuer une remise à niveau, retourner à l'école pour compléter sa formation, etc.

Il est plutôt difficile de développer un modèle-type puisque la reconnaissance d'un diplôme varie selon la profession, d'une part, et de l'origine de l'immigrant d'autre part. « C'est très variable. C'est du cas par cas », mentionne Annie-Pierre Auger.

Fait à remarquer, les immigrants bilingues peuvent aussi se tourner vers SUCCESS, un organisme d'aide aux immigrants, qui offre des services similaires à Éducacentre mais à plus grande échelle.



Ententes Canada-communauté

Les étoiles bien alignées?

La ministre du Patrimoine canadien, Liza Frulla, confirme devant la Chambre des communes que les négociations pour le renouvellement des ententes Canada-communauté se poursuivent. Elles seraient signées d'ici la fin mars.

Sylviane Lanthier - La Liberté (collaboration spéciale)

En réponse à une question du porte-parole du Bloc québécois en matière de langues officielles, la ministre du Patrimoine canadien a enfin donné une lueur d'espoir aux organismes de la francophonie partout au pays, le 3 février dernier.

A la question du député Guy André, qui lui demandait si les ententes allaient être signées et bonifiées pour passer de 24,4 millions \$ à 42 millions \$ par an, Liza Frulla a répondu que les négociations allaient bien et que les ententes seraient signées d'ici la fin mars.

Des organisations francophones avaient entendu dire qu'on allait leur demander de reconduire pour un an l'entente actuelle, déjà échue depuis un an. D'autres, comme le président directeur-général de la Société franco-

Étienne Alary

jeux de 2010 et 2012.

télévisuels de ces jeux.

compétitions d'équipes.

manitobaine, Daniel Boucher, comprennent que « beaucoup de travail se fait à l'interne », et que « beaucoup de discussions ont lieu à tous les niveaux, politique et administratif », pour « reconfigurer » les ententes.

« Ce qu'on me dit, affirme Daniel Boucher, c'est que le budget déposé le 23 février va nous le dire, si l'argent est mis de côté pour les ententes. »

Pour le député de Saint-Boniface, Raymond Simard, qui est également secrétaire parlementaire aux Langues officielles, les déclarations de la ministre devant la Chambre sont de bon augure. « Plusieurs personnes parlent à la ministre et lui indiquent qu'il faut porter l'enveloppe des ententes de 24,4 à 42 millions \$ », note Raymond Simard.

Daniel Boucher rappelle que les organismes ont fait leurs devoirs en termes de démarchage po-

CBC et Radio-Canada

ne diffuseront pas

les Jeux olympiques de 2010!

C'est au consortium de Bell Globemedia/Rogers Media que le Comité internatio-

Grâce à une offre de 153 millions de dollars (américains), Bell Globemedia/

Ce consortium déboursera 90 millions \$ pour les jeux d'hiver de 2010 et 63

millions \$ pour les jeux d'été de 2012. À titre comparatif, CBC/Radio-Canada,

qui détient les droits des jeux d'hivers de 2006 à Turin et les jeux d'été de 2008

à Beijing, avait déboursé 28 millions \$ et 45 millions \$ pour obtenir les droits de

devront se tourner pour regarder les principales competitions sportives des Jeux

de Vancouver alors que les réseaux TSN, RDS et Sportsnet présenteront des

années, serviront à déterminer comment ceux-ci pourront avoir accès à une cou-

verture des Jeux qui se dérouleront chez eux. RDS et TQS ne sont pas des réseaux

Pour les francophones hors Québec, les prochains mois, voir les prochaines

Ce sont donc aux réseaux CTV (anglais) et TQS (français) que les Canadiens

Rogers Media vient damer le pion à CBC/Radio-Canada pour la présentation des

nal olympique (CIO) a accordé, le 7 février dernier à Lausanne, le droit de retrans-

mission à la radio et à la télévision, au Canada, des XXI^e Jeux Olympiques d'hiver

en 2010, ceux de Vancouver, et des Jeux de la XXX^e Olympiade en 2012.

litique, notamment avec l'organisation d'Équipe francophonie qui a rencontré ministres, élus et hauts-fonctionnaires l'automne dernier. « On a présenté nos attentes et ça a été assez bien reçu, note-t-il. Tous les rapports que j'ai entendus au sujet des démarches politiques sont positifs. Personne n'a dit que nos demandes n'étaient pas raisonna-

Le Manitoba, qui a eu 12 millions par an au cours des cinq dernières années, espère obtenir 20 millions \$ dans le cadre de la nouvelle entente.

« De notre côté, on a préparé le terrain pour que la ministre soit bien reçue au cabinet des ministres, quand elle va amener son dossier, explique Raymond Simard. On en a parlé aux consultations pré-budgétaires; on a une résolution unanime du comité des langues officielles, qui recommande

une enveloppe de 42 millions \$. On a une lettre du caucus manitobain, ce qui inclut le président du Conseil du Trésor, Reg Alcock, qui fait la même recommandation, à l'unanimité. »

Les députés du caucus libéral issus des commu-

nautés francophones n'ont pas ménagé leurs efforts, estime Raymond Simard, pour qui ces démarches ont fourni à la ministre les munitions dont elle a besoin pour que cette enveloppe budgétaire soit approuvée.

Le dépôt du budget

permettra de savoir si ces efforts donneront les résultats escomptés, tant pour les ententes Canadacommunautés que pour les fonds réservés aux organisations membres de RDEE Canada, le réseau de développement économique.

C'est cool de vivre sans fumer!

Voici le plus récent groupe de jeunes des TNO qui ont décidé de relever le Défi de ne pas fumer: Monkman, Morgan

Fort Good Hope Goulais, Brennan

Kakfwi, Carey **Fort Liard** Berreault, Brittany Bertrand, Aaron Bertrand, Connie Bertrand, Lyle Diamond'C, Ashley Duntra, Ariel Fantasque, Charles Hope, Dustin Kotchea, Blaire Lee, Arthur Lomen, Calvin Marcellais, Elsie Marcellais, lvy-Lynn McLeod, Shawn McLeod, Shayla McLeod, Tyson Neal, David Neal, Patrick Needlay, Michael Sassie, Garrett

Tremblay, Adrien **Fort Resolution** Delorme Jr., Kenneth Dumas, Gerald King, Louie Norn, Dion

Thomas, Shane

Timbre, Ernie

Simon, Tianna **Fort Simpson** Allen, Amber Cazon, Dylan Gargan, Charles Hardisty, Shelly Lafferty, Kelly Villeneuve, Natalie

Fort Smith Rankin, Kelly

Hay River Anderson, Graham Asels, Bryson Bakker, Tyson

Biggar, Kyle Blake, Lana Boden, Riley Bolt, Kyla Bourne, Kori Buckley, Taylor Buhler, Darryl Caudron, Michelle Coady, Corey Coleman, Amanda Cook, Brendan Cooke, Michelle Cruzpe, Rhon Daigneault, Michelle Daniels, Brantley Davies, Matthew

de Neiva Mateus. Krystal Desjarlais, Jayson Desrosiers, Veronica Domes, Jaimi Eaton, Josh Farnsworth, Tylei Fradsham, April Gardiner, Corin Groenheyde, Cali Gullion, Stewart Gurski, Megan Hamilton, Kelsey Heibert, Daniel Helmer, Branden Isiah, Kyle Jackson, Joel Jimmy, Hans Johnson, Geoff King, Devan

Larocque, Scott Mach, Stephen Mackie, Bailey Magtibay, Nathan Maisonneuve, Shayla Mandeville, Kyle Mapes, Kassidy Marshall, Jennifer Marshall Marina Martel, Karla Martel, Tyler

Maurice, Kayla

Lakusta, Danielle

Landrie, Naomi

Mundy, Derek Norris Cassandra Parker, Colton Pascal, Kerrie Perron. D.J. Pollard, Meghan Reid, Graeme Reid, Taylor Richards, Debra Ritchie, James Sabourin, Carmen

Sabourin, Holly Sage, Shanna Sansvez, David Scheller, David Scheper, Samantha Simpson, Keelen Soroff, Jordon Squirrel, Rena Wekweti Sunrise, Elizabeth Tambour, Deanna Taylor, Chelsey Townend, Tyler

Turvey, Kirsten Vegso, Sherri Williams, Cody Williams, Kari Williams, Nathan Wolfe, Jess Woods, Tiffany Tsatehia, Josephine

Amos, Jordan Bernhardt, Anthony Elanik, Edward Francis, Natasha Gray, Lance Kikoak, Justin Linton, Sarah Peffer, Jacob Rogers, Jordan Ross, Alyssa Sas. Cameron Smith, Chelsey Walker, Kodi

Nahanni Butte Bertrand, Megan Betsaka, Stephanie Ingarfield, Bhreagh Marcellais, Marcel Tsetso, Jarvis Vital, Melinda Norman Wells

Taylor, Matthew

Trout Lake Deneron, Katrina Jumbo, Sheyenne Jumbo, Tyler Punch. Donovan

Tuktovaktuk Cockney, Bryce Gruben, Kendra Lucas, David Robert Panaktalok, Christophei Raddi, Dwight Teddy, Aaron John

Dryneck, Sara Jane Dryneck, Todd Laboline, Eric Laboline, Victoria Lamouelle, Nikki Simpson, B.J. Simpson, Bianca Simpson, Bruno Simpson, Kayla Theriault, Rodney

Yellowknife Balasanyan, Melsik Bang, Thu Benoit, Damian Benoit, Shelby Boyd, Samantha

Wrigley

Bruneau, Janelle

Brown, Harley Cameron, Emma Cameron, Joseph Carmichael, Olivia Casaway, Alex Casaway, Kevin Cotte. Anne-Sophie Dapilos, Nara Dautyan, Gayane Demmon, Aidon

Demmon, Natalie Demmon, Rachel Diveky, Jackie Dunbar, Christine Dunbar, Jordan Evoy, Kaylee Fontanilla, Enika Gacayan, March Hnatiw, Keegan Horotyonyan, Lilit Hubert, Storm Ilgok, Keifer James, Jadyn Kanapetradu, Lucinda Kleininger, Jenny Kleininger, Sydney Kogiak, Phillip Kong, Peony Laude, Jacob Laude, Marah Laude, Tess Leyk, Stephen Losier, Patrice Ly , May MacLellan, Jacob Nath, Jessica Nunkoo, Avi Nunkoo, Houmisha O'Keefe, Hope Oshiro Lucas, Corben Oshiro Lucas, Dax Padula, Amanda Pangilinan, Patrick Paquin, Anna Patrick, Tonya Peters. Walker Poitras Rodh, Douglas Ramsay, Ryan Remigio, Mischelle Senhouse, Ann Marie

Tesfaye, Asmara

Thomas, Kyle

Thomas, Taylor

Thornhill, Luke

Tobie, Helena

Vilan, Jamaine

Wourms, Nicole

Wilson, Riley

Thrasher, Lawrence

McCormick, John Konisenta, Brandon Balsillie, Mathew

Fais-tu partie de cette liste?

Tout au long de l'été, nous nous rendrons dans des communautés des TNO, mais si tu ne veux pas attendre l'arrivée de Butthead dans ta communauté, voici ce que tu peux faire pour relever le Défi de ne pas fumer:

- Consulte le site Web www.dontbeabutthead.ca pour obtenir une copie du formulaire d'engagement;
- Appelle à notre ligne sans frais pour plus d'information (1 800 353-0338).

Et rappelle-toi! Du seul fait de décider de relever le Défi, tu recevras un tee-shirt GRATUIT et tu pourrais gagner l'un des prix, soit la trousse sportive ou la trousse électronique!

Fais pas ton Butthead! -Vis sans fumer!





Pas à n'importe quel prix!

qui sont accessibles sur le câble conventionnel d'un océan à l'autre.

CBC et Radio-Canada se sont rendus à Lausanne en espérant obtenir le droit de diffusion des Jeux de Vancouver, mais les dirigeants savaient que la compétition était féroce pour obtenir ces jeux.

Alors qu'il comparaissait devant le Comité permanent du Patrimoine canadien. au début du mois de février, le vice-président principal à la Télévision anglaise de CBC, Richard Stursberg, avait confirmé que la société d'État tenait aux Jeux, mais pas à n'importe prix. « Sans dévoiler les détails de notre stratégie, nous avons développé une offre qui permet une couverture maximale, tout en étant responsable financièrement », avait-il déclaré.

Ce dernier avait affirmé qu'il était hors de question que la CBC et Radio-Canada entre dans une surenchère relativement à ces droits. « Surpayer remettrait en question tous les autres projets que nous voulons faire, tel le développement de nvouvelles dramatiques », lançait M. Stursberg.

Petites annonces

Recherche tuteur

J'arrive à Yellowknife et je désire rencontrer quelqu'un pour parler en anglais avec moi, le soir ou les jours où je ne travaille pas. J'ai 58 ans. Nicole au 920-0731

Cherche appartement

Recherche une chambre chauffée, éclairée, laveusesécheuse dans un bloc de 4 à 8 logements maximum, à Yellowknife. SVP, demandez Julie au 920-2919 (jour) ou au 873-2892 ext. 31 (soir)

Film à vendre

Le film documentaire La boîte d'Alicia (VHS ou DVD) est en vente au Conseil de développement économique au 5003, 48e rue.

Les Petites annonces de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon. Pour nous joindre: Tél.: 873-6603 aquilon@internorth.com



Gouvernement Government du Canada

of Canada

CANDIDATURES AUX NOMINATIONS À LA COMMISSION D'ARBITRAGE

ACCORD SUR LES REVENDICATIONS TERRITORIALES DU NUNAVUT

La Nunavut Tunngavik Incorporated, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Nunavut cherchent conjointement des personnes qui aimeraient être nommées à la Commission d'arbitrage mise sur pied conformément à l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.

La Commission d'arbitrage est responsable d'entendre et de régler les différends concernant l'interprétation, l'application ou la mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et d'autres questions précisées dans l'Accord.

La préférence sera accordée aux candidats qui sont bénéficiaires de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut ou qui habitent au Nunavut et qui possèdent de l'expérience et des compétences dans certains des domaines suivants :

- Antécédents comme arbitre ou comme membre d'un tribunal administratif, expérience dans la tenue d'audiences publiques ou bonne connaissance des procédures d'audience;
- Bonne connaissance de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, du contrat de mise en œuvre et des questions qui pourraient être soumises à l'arbitrage;
- Bonne connaissance de la culture, des coutumes et du mode de vie des Inuit (plus particulièrement de la tradition orale inuite);
- Capacité de s'exprimer clairement, verbalement et par écrit.

La compréhension des principes juridiques et de la présentation de la preuve, et une bonne connaissance de l'interprétation des lois seraient aussi un atout.

À la Commission d'arbitrage, les candidats doivent accepter de se soumettre à une vérification de sécurité et obtenir leur autorisation de sécurité.

La date limite pour poser votre candidature est le 28 février 2005. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae (y compris votre date et lieu de naissance) par télécopieur au (819) 994-1249 ou par la poste à l'adresse suivante :

Direction de la gestion des activités de mise en œuvre

Affaires indiennes et du Nord Canada 25, rue Eddy, bureau 1550 Gatineau (Québec) KIA OH4

La Nunavut Tunngavik Incorporated, le gouvernement du Nunavut et le gouvernement du Canada procéderont conjointement aux nominations à la Commission d'arbitrage du Nunavut.

ᠤᡆᡐᡃ᠋ᠮ᠂ᢧᡆᢗᢅ᠂ᡖ᠋ᢅ **₫∿Ր**ՖՈՐĴՈ

ℴ₽ⅆႱ^ϧ℄℀⅃⅌Ո^ℴՈℴ⅌ **ላ**∿LՔՍᲡՐԿ**ላ**፨U‹U┾‹ PU୮৮ሎLም‹ UP44.CD4.PP

ےم¢ ጋግኒለ∳ በ୮∿ሆ, baCD′ ሆኖĽካሆ ᡏᡳ ᢆᢦᢌᡳ ᠨ᠘ᡏᡳ᠘ᡶ᠘ᡶ᠘ᡶ᠘᠘ᢆᡓᢆ የሀርታራሁምc ሀብባሎር C የብርት ርብላ ᠘ᢛᡰᢗ᠐ᢣ᠘ᠮᡕ᠂ᠣᢦᡒ᠘᠂ᠣᢦᢆᢏᢙᡕᡀ᠂᠕᠕ᡶ᠙ᠾᢊ᠐ Lc⁶CD²صه.

ᡏᡒᡶ᠙᠐ᢩᡕᡣ᠐᠐ᠵ᠂᠙ᢇᢏᢆᠾ᠊ᡷ᠈᠂ᠬᡕ᠊᠘ᢋ᠘᠘ ᠘ᡒᡶ᠙᠐ᢩᡕᡴᢩᢛ᠋ᡯᢩᡄᢣᠲ᠈᠂ᠣᡒ᠘ᡫ᠂ᠴᠣᢅᠸᢩᡓ᠋ᡕ ᢀᡩ᠘ᢣᡎᠲᢣ᠘ᠫᠸᢛᡅᢗ᠐᠈ᢋ᠐ᡰᢥᡎᢡᢇᡱᡷᡩᡕ ᡈᡄᠰ᠒ᠵ᠒ᢞ᠒ᢤᠰᡀᠾ_᠙᠐ᠵ᠐᠆᠐᠂ᡓ

ᠤᢪ᠘᠘᠙᠙᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘ ᡏ᠘᠘᠙᠙ᢒ᠅ᡠ᠂ᢅᠣᡐ᠘᠘ Δc^{η}

- Δ CD%CD%C%/LJF Δ DCGDF%C ሷጐየቦላቴልትታቴ ውኖረታጐና የቴሀጋΔኄΔና ዜበLበርውረናኄሀር ጋየചላቴበናበትውታናፑቴ, Ďᢞᢃᡱᡠ^ᡕ ᡈᡄ^ᠾᠳĎᢞ᠑ᠳ ϽየረĎĹᢣᡃ᠍ᡌᠴᠣ;
- ۲۵-۱۷۶۵ مو۲۹۷۲ موزنونان ₫∿ՐቴՈՐJՈՐ, ₫Ͻϲჼየበር▷ፈረ[∿]Ժ[ৢ]Ⴑፚ^ҁ ᢆᡰ᠑ᡓᡅᢛ᠂ᠬ᠘᠘᠘ᠰᡥᠳ ᡏᡒ᠘᠙ᠾᢛ᠐ᡕᠳᠳ᠘ᡧᡒᠾᢇᢆ ϽϭϧϸϽϪͼϫϤϲϧͼ;
- ጋየረDLጋራ ΔοΔ^C ለ^{Sb}d/^M የσ^b, Δc^{5} d' 5 6 6 1 $^{$ $\Delta_{\Delta}\Delta^{c}$ ∇_{σ} \dot{b} \dot{b}
- Δ/LΓ>Γσ⁶ ασαΔ>^cΠ
 σ⁶σ⁶ **▷ኄ**▷ፖ냉^c ላ^ւL በበና'ᢧህ'.

ጋየ/DLታቴናበላየራ LclcLefr ጋግሀልውረው, ᡃ᠋ᡖᢧ᠘ᡩᡗ᠘ᡟᠵᡣᠣ᠍᠈ᢖ᠘ᢞᢗᢉᢖᡃᠮᡃ, ᡏ᠋᠘᠆᠘᠆᠘ᠳ ϽየϲϷሒኖჀႻʹΓ·ʹʹͰϷͰͰϧʹͰͰ϶ͺϭϽͶʹͰͿʹϧϥʹ·Ͻʹͺ

ก_ัฟด[ู]๛ีดาใกษาไปเกาะคะ ได้เราที่เกรดาได้เกรดา ᡃᢑ᠙᠘ᡎᢗ᠐ᢣᡳ᠒ᠻᢑᠲᡙᢆ᠘᠘ᡀ᠘ᡧ᠘ᢓ ᡏᠲ᠒ᡯ*ᠲ*ᢗ᠒ᡏᡓᠾᡓ.

ፊየ/ Μίθη διανόν Δυνανόν Δυναν ᢧᠫ᠘᠒᠇ᠮ᠘ᡆᡉ᠘ᡠᠳᡗᡶᡤᢆᡕ, ᠺ᠀ᡐᠾ (819) 994-1249 كْنْ ْ ᲘᲘ⁵ᲮᲘJ^c

Implementation Management Directorate Indian and Northern Affairs Canada Room 1550 - 25 Eddy Street Gatineau, QC KIA OH4

Das Daldo NEW, Das USLW OL baCD UCLUC NYAWYFAWDC DaSIT ላ $^{\text{L}}$ ይበረት $^{\text{L}}$ ይበረት $^{\text{L}}$ ይበረት ላ $^{\text{L}}$

NUNAVUMI NUNATAAGUTIT ANGIGUTANUT

ATIKTUITJUTIKHAIT AKIGAKTUIYIT KATIMAYIIT TIKUAGUTIKHAINUT

Nunavut Tunngavik Timinga, Kavamatkut Kanatami ovalo Kavamatkut Nunavumi ilaukatigiikhutik kinikhialiktut Inunik ihumayut tikuaktauyumayut Akigaktuiyit Katimayiinut. Katimayit ilihimayut malikhugit Nunavumi Nunataagutit Angigutaanut.

Akigaktuiyit Katimayiit munagiyut naaluntik ovalo ihuakhinahualugit akigaktuutiuyut mikhaanut ukautainik, atugutikhainik ovalo iniktigutainik Nunavumi Nunataagutit Angigutaa ovalo aalat ihumaalugiyauyut angikhimayumi angigutaanut.

HIVULIUNIAKTUT UKTUGUMAYUT **ILAUKATAUYUT NUNAVUMI NUNATAAGUTIT ANGIGUTAANUT** OVALO/OVALUNIIT NUNAKATIGIIKTUT **NUNAVUMI OVALO AYONGITUT OVALO** PILAAKTUT ILANGINIK HAPKONINGA:

- Nalungitut akigaktuitjutinik, ilaukatauyunik munagitjutainik akigaktuiyit ovaluniit nalungitut Inuni naalaktiyaaminik ovaluniit nalungitut naalaktiligiyiit atugutainik;
- Nalungitut Nunavumi Nunataagutit Angigutaanut, Iniktigutait Katrakhainut ovalo ihumagiyainik ukakhimayut akigaktuiyini;
- Nalungitut Inuit inuuviviniit, maligutait ovalo inuuhiinik (ilaa; Inuit ukautaini kauyimayatukanginik); ovalo
- Pilaaluni ukalaaluni tuhatialaamik, tamamik ukautiminik ovalo titigalaaminik.

Ayongilutik akigaktuiyit maligutainik, tuniyaami tuhaktakhanik ovalo nalungiluni tuniyaami akigaktuiyit ukautainik pihimagumik nakuuniak.

Maliktakhakaniaktut tikuaktilaagutainut Akigaktuiyit Katimayiinut, uktugumayut piyukhat ovalo naamaktumik angiktauyukhat ihivgiuktaugumi.

Umiktiniaktuk tuniyakhatit ubluani Februali 28, 2005. Sukatukut tuyutjavat havagaagutit, ilauluni ubluit ovalo nani inuuhimayutit hamunga: (819) 994-1249 ovaluniit titigaklutit hamunga:

Implementation Management Directorate

Indian and Northern Affairs Canada Room 1550 - 25 Eddy Street Gatineau, QC KIA 0H4

Tikuaktauniat Nunavumi Akigaktuiyit Katimayiinut tamamik Nunavut Tunngavik Timinga, Kavamatkut Kanatami ovalo Kavamatkut Nunavumi.



Excellente participation des élèves de l'École Allain St-Cyr lors de la journée thème Saint-Valentin le 15 février dernier.

Saint-Valentin et Bingo à l'École Allain St-Cyr

Plus d'une soixantaine de personnes ont rempli la rotonde de l'École Allain St-Cyr et sont bien amusées lors du bingo familial le 10 février dernier.

La bonne humeur ainsi que le plaisir étaient au rendez-vous.

Photo: Kathy Parisella-Savignac





Batiste W. Foisy

Non, elle n'était pas oubliée; elle se laissait simplement désirer. Cette année encore des qualifications pour la Dictée des Amérique auront lieu à Yellowknife et – ça c'est nouveau de cette année – peut être à Hay River.

C'est le mercredi 9 mars qu'auront lieu les qualifications, annonce le coordonnateur du Service d'alphabétisation en français, Martin Dubeau. À l'École Allain St-Cyr de Yellowknife, une qualification junior (à compté de la huitième année) aura lieu durant la journée et une qualification senior le soir. Les heures exactes des dictées ne sont toujours pas arrêtées. À Hay River, seule une qualification senior aurait lieu. Mais aux dernières nouvelles la décision d'organiser, ou non, une qualification n'avait pas encore été arrêtée à l'Association franco-culturelle de Hay River. Ça reste

Dictée des Amériques

À vos crayons!

à suivre...

À Yellowknife, un gagnant dans chaque catégorie sera désigné. Les champions de l'orthographe se rendront à Québec pour participer à la finale internationale le 9 avril. Advenant qu'une qualification ait finalement lieu à Hay River, le gagnant pourrait également participer à la finale internationale.

Pour participer, il y a peu d'exigences. Comme le règlement officiel stipule qu'à l'extérieur du Québec « chaque organisation locale est libre d'établir ces propres critères d'exclusion », Martin Dubeau à choisi de ratisser large. « C'est ouvert à tout le monde : francophones, francophiles, même les professionnels de la langue comme les traducteurs ou correcteurs sont les bienvenus. Vous avez besoin d'être bons en français! », menace-t-il avant de s'esclaffer et d'ajouter « Ben

voyons donc! » Soyez tout de même parée. Selon une source bien informée, l'intraitable correctrice de *L'Aquilon*, Geneviève Harvey, aurait déjà signifié son intention de participer.

Initiative de la télévision publique québécoise créée en 1994 pour remplacer les défunts Championnats d'orthographe de Bernard Pivot, la Dictée des Amériques réunit chaque année entre 105 et 120 représentants de douze à quinze pays répartis sur quatre continents : Afrique, Amérique, Asie et Europe. Ils sont sélectionnés parmi les quelque 70 000 personnes de la planète qui participent au plus grand concours d'orthographe de langue française au monde.

Pour en savoir plus, contactez Martin au (867) 444-4422

www.dicteedesamériques.com

Taxe d'accise

Ethel est contre... et pourtant

Est-ce que la députée de Western Arctic est en faveur du projet de loi C-259 sur la révocation de la taxe d'accise ? Sa réponse est mi-figue mi-raisin.

Batiste W. Foisy

Pour la députée de Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew, révoquer la taxe d'accise serait bénéfique pour le Nord, mais elle ne dit pas pour autant « oui » à une loi appuyant cette idée.

Dans un entretient téléphonique avec *L'Aquilon*, celle qui est ministre d'État au développement du Nord soutient faire pression depuis longtemps contre la taxe d'accise sur les bijoux. « J'ai rencontré plusieurs personnes à cet effet. J'en parle au cabinet. J'ai aussi eu une réunion là-dessus avec des collègues libéraux du Québec, où il y a également de l'exploration diamantaire. »

Or, quand vient le temps de savoir si elle appui le projet de loi C-259 présenté par le député conservateur John Duncan qui vise à révoquer la taxe de 10 % imposée sur les

bijoux, son enthousiasme n'est plus le même. « Je ne sais pas si un projet de loi est la meilleure solution, dit-elle. Je pense que c'est dans le budget qu'une telle mesure doit être prise. »

Mais est-ce que d'introduire l'annulation d'une taxe dans un budget n'est pas une mesure temporaire? Sans nier, qu'une taxe annulée dans un budget puisse être réintroduite une année subséquente, la ministre d'État estime que ce serait peu probable. « Je n'ai jamais vu une telle chose », assure-t-elle.

Le dépôt du prochain budget fédéral est attendu le 23 février. Faut-il s'attendre à ce qu'une mesure sur l'annulation de la taxe d'accise en fasse partie? Mme Blondin-Andrew ne peut pas le prédire, mais elle se dit persuadée que le budget saura satisfaire les Ténois.

Elle raconte, en outre,

ne jamais avoir eu de rencontre avec le député John Duncan. « Il n'a jamais essayé de me contacter », dit-elle.

Ce dernier affirme être confiant que sa loi passe avec ou sans l'appui des libéraux. « D'après ce que j'en sais, tous les partis d'opposition sont en faveur et la majorité des libéraux aussi. Ça devrait passer », ricane-t-il.

Assemblée législative

Aux TNO la loi reçoit l'appui moral d'au moins un des députés territoriaux. Bill Braden, député du comté de Great Slave à Yellowknife, se dit tout à fait en faveur du projet de loi C-259. « Nous nous tirons dans le pied avec cette taxe. Débarrassons nous –en! », dit-il.

Il y a quelques semaines, il a fait parvenir une lettre à John Duncan dans laquelle il lui affirme son

enthousiasme face au projet de loi. « Les Territoires du Nord-Ouest ont été bénis par une ressource diamantaire qui fait désormais de nous, et du Canada, un des plus grands producteurs de diamant au monde, écrit M. Braden. Nous avons pris des engagements fermes pour nous assurer que des bénéfices significatifs provenant du développement de cette industrie seront engrangés par les résidents du Nord. [...] Notre prochaine session de l'Assemblée législative débutera le 9 février et c'est avec plaisir que

je ferai une déclaration

en appui de votre projet

de loi. »

D'après Bill Braden, l'idée que la taxe d'accise sur les bijoux doive être révoquée fait consensus à l'Assemblée législative. Le ministre des Ressources naturelles, de la Faune et du Développement économique, Brendan Bell, l'a évoquée à plusieurs reprise. C'est d'ailleurs une des priorités de la Stratégie canadienne pour le diamant, dont il est le parrain avec le ministre des ressources naturelles du Québec, Sam Hamad.



Le son de Yellowknife

Programme national de garderies

Le dossier progresse

(APF) - Même si la rencontre fédérale-provinciale des ministres responsables des Services sociaux, rencontre qui a eu lieu le 11 février dernier à Vancouver, n'a pas été couronnée d'une entente sur la création d'un programme national de garderies, il y a une lueur au bout du tunnel.

En effet, lors de cette rencontre, les ministres ont obtenu l'assurance que lors du prochain budget fédéral, qui sera présenté le 23 février 2005, Ottawa respecterait son engagement relativement à la petite enfance à travers le pays.

On se souviendra que lors de son discours du Trône, en octobre dernier, le premier ministre Paul Martin s'était engagé à créer un réseau national de garderies; réseau assorti d'un financement de 5 milliards de dollars sur cinq ans.

« Les provinces et territoires sont extrêmement satisfaits des progrès accomplis à l'égard de cette entente », a affirmé le ministre de la Santé et des Services sociaux de l'Île-du-Prince-Édouard, Chester Gillan.

M. Gillan, qui était également coprésident de cette rencontre, a affirmé que les ministres attendaient avec impatience le budget fédéral et les détails du financement fédéral quinquennal. « Les ministres ont pris acte de l'engagement historique du premier ministre de 5 milliards de dollars sur cinq ans pour l'apprentissage et la garde des jeunes enfants. »

Pour la ministre des Ressources communautaires et de l'Emploi de la Saskatchewan, Joanne Crofford, il est important de préciser le rôle du gouvernement fédéral dans ce dossier. « Étant entendu que l'apprentissage et la garde des jeunes enfants sont un domaine de compétence provinciale et territoriale, le nouveau financement fédéral envisagé viendra compléter les investissements provinciaux et territoriaux existants et devrait nous permettre d'améliorer considérablement l'apprentissage et la garde des jeunes enfants, » a-t-elle souligné.

Comme le fait remarquer le ministre fédéral du Développement social, Ken Dryden, les éléments tomberont en place graduellement. « Nous venons de franchir une autre étape. Il en aura quelques autres à franchir. Nous avons réalisé des progrès en peu de temps, a affirmé M. Dryden, qui agissait aussi à titre de coprésident de cette rencontre.

La prochaine étape se déroulera au printemps puisque les ministres ont convenu de se réunir à nouveau, une fois les détails du financement confirmés dans le prochain budget fédéral.



Gouvernement

Government of Canada

Avis important aux employeurs

Avez-vous besoin d'aide cet été? Embauchez un étudiant!

L'initiative Placement carrière-été, un élément clé de la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement du Canada, fournit des subventions salariales qui aide les employeurs à embaucher des étudiants pour une période de 6 à 16 semaines pendant l'été. Les employeurs des secteurs privé, public et sans but lucratif sont invités à présenter leur demande au plus tard le :

vendredi 8 avril 2005

Cette initiative vise à fournir aux étudiants une expérience de travail liée à leur champ d'études. Les demandes seront évaluées en fonction des critères d'admission, des priorités régionales et locales, de la qualité de l'expérience de travail offerte et du budget disponible.

Pour présenter votre demande ou obtenir plus de renseignements au sujet de cette initiative, communiquez avec le Centre de ressources humaines du Canada le plus près de chez vous ou composez le **1 800 935-5555**.

Par Internet : visitez www.jeunesse.gc.ca et cliquez sur *Employeurs*.



Environnement

Investir davantage

(APF) - C'est le 16 février 2005 que le protocole de Kyoto entrera en vigueur. Ce protocole, que le Canada a ratifié en décembre 2002, engage chaque signataire à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre, d'ici 2010, à des niveaux inférieurs de 5,2 % à ceux de 1990.

Même si le Canada, pour se conformer à Kyoto, a annoncé un investissement d'un milliard de dollars en 2003, puis à inviter les Canadiens, en mars 2004, à relever le « Défi d'une tonne », l'atteinte de cet objectif sera difficilement atteignable, à moins d'une nouvelle injection financière du gouvernement fédéral.

Le prochain budget fédéral, qui sera présenté le 23 février prochain, pourrait offrir des pistes de solutions. Et, sur cette question, le gouvernement fédéral obtient un appui d'une majorité de Canadiens.

En effet, selon un sondage Léger Marketing, réalisé auprès de 1500 personnes, 74 % des répondants ont affirmé être favorables à un accroissement des dépenses à Environnement Canada. Sur cette question, les plus nombreux à y être favorables sont les jeunes (tranche d'âge 18 à 24 ans) avec un appui de 85 %. Ils sont suivis des francophones (81 %).

Tout en investissant davantage en environnement, une grande majorité de Canadiens (81 %) estime que le gouvernement du Canada devrait être plus strict envers les entreprises et les citoyens.

Une fois de plus, le plus grand appui provient du côté de la jeunesse alors que 95 % des étudiants partagent cet avis, tout comme 90 % des jeunes dans la tranche des 18 à 24 ans.



Commission des accidents du travail Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

FORMATEUR EN SÉCURITÉ **Iqaluit, NU**

Traitement: Le traitement initial est de 30,88 \$ l'heure (soit environ 60 420 \$ par année) Allocation de vie dans le Nord : 4,97 \$ l'heure (soit environ 9 701 \$ par année)

Nº du concours : SR05/04 Date limite : le 25 février 2005

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Vous pouvez vous procurer la description de travail de ce poste à : www.wcb.nt.ca.

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, 3e étage, Centre Square Tower, C.P. 8888, Yellowknife NTX1A2R3. Téléphone: (867) 920-3888 ou 1 800 661-0792 (sans frais); fax: (867) 873-4596 ou 1 866 277-3677; courriel: resumes@wcb.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

L'employeur préconise un programme d'action positive. Il est interdit de fumer au travail.



Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation L'hon. Charles Dent, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Conception graphique et mise en page - Plan stratégique du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la **Formation**

Numéro de référence : PM001234

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour la conception graphique et la mise en page du Plan stratégique du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation.

On peut se procurer les documents auprès de Brenda Dodman, commis aux contrats, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3° étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone: (867) 920-3287; fax: (867) 873-0338; courriel: brenda_dodman@gov.nt.ca

Les soumissions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée,

16 h, heure de Yellowknife, le 25 février 2005.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



L'employeur préconise un programme d'action positive.

Commis aux inscriptions

(Poste à temps plein, à durée déterminée jusqu'au 30 mars 2006)

Le traitement initial est de 21,70 \$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

Nº du concours : 2005-002495GQ Date limite : le 25 février 2005

La vérification du casier judiciaire et un certificat de santé sont des conditions préalables à cet emploi. Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pendant 12 mois pour pourvoir à des postes à temps plein éventuels.

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :

Adjoint aux ressources humaines Services aux employés

Administration territoriale des services de santé Stanton C.P. 10, Yellowknife NT X1A 2N1

Téléphone: (867) 669-4113; fax: (867) 669-4209 Courriel: srh_human_resources@gov.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Conseiller en matière de politique législative

Division des politiques et de la planification Ministère de l'Éducation, de la Culture

2 302 \$.

et de la Formation Yellowknife, TNO Le traitement initial est de 39,04 \$ l'heure (soit environ 76 128 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de

Nº du concours : 71-2491 CL-0003 Date limite : le 25 février 2005

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone: (867) 920-6221; fax: (867) 873-0115.

Analyste de l'administration de la santé

Division des Services territoriaux

Ministère de la Santé et des Services sociaux Yellowknife, TNO

(Les demandes d'affectation provisoire seront prises en considération)

Le traitement initial est de 33,41 \$ l'heure (soit environ 65 150 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

Nº du concours : 49-002477HM-0003 Date limite : le 25 février 2005

Planificateur des services de santé, Soins intensifs de coute durée

Division des Services territoriaux

Ministère de la Santé et des Services sociaux Yellowknife, TNO (Les demandes d'affectation provisoire seront prises en considération)

Le traitement initial est de 36,13 \$ l'heure (soit environ 70 454 \$ par année), auguel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord

Nº du concours : 49-002478HM-0003 Date limite : le 25 février 2005

Directeur, Services à l'enfance et à la famille

Ministère de la Santé et des Services sociaux Yellowknife, TNO Le traitement initial est de 40,42 \$ l'heure (soit de 78 815 \$ à 112 593 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

Nº du concours : 49-0700VJ-0003 Date limite : le 25 février 2005

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone: (867) 920-8637; fax: (867) 873-0281.

- Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.
- Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des
- L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.



OFFICE DES EAUX DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST Avis d'application

La demande de licence suivante a été enregistrée auprès de l'Office conformément à l'article 16 de la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest.

Demanderesse: Arctic Oil & Gas Services

Emplacement: 69° 05'06"de lat. Nord et 134° 23'27" de long. Ouest

Installation de camp Objet:

Pour plus de renseignements, contactez Vicki Losier au (867) 765-0106 avant le 4 mars 2005.



APPEL D'OFFRES **DU GOUVERNEMENT**

Ministère des Services communautaires et gouvernementaux Hon. Peter Kilabuk, ministre

Améliorations à l'édifice de la Plaza Inuksugait

Fournir et installer tout l'équipement, la main-d'œuvre et les matériaux requis pour effectuer les travaux d'amélioration de la Plaza Inuksugait (immeuble 1104A) tel que décrit dans les documents d'appel d'offres qui seront disponibles à compter du 21 février 2005 au ministère des Services communautaires et gouvernementaux du Nunavut, C.P. 1000, Succursale 620, 4º étage, Édifice W.G. Brown, Division des services techniques, Igaluit, NU.

- Iqaluit, Nunavut -

Aux fins de cet appel d'offres, les dispositions de la politique Nunavummi Nangminiqaqtunik Ikajuuti (politique NNI) s'appliquent.

Les soumissions cachetées doivent être adressées à l'Administrateur des contrats, a/s Bureau du sous-ministre adjoint, Ministère des Travaux publics et des services gouvernementaux, Gouvernement du Nunavut, C.P. 1000 -Succursale 620, Iqaluit, NU X0A 0H0, OU (expédiés au 4° étage, Édifice W. G. Brown, Division des services techniques, Iqaluit, NU) devront être reçues le ou avant le :

16 mars 2005, à 16 heures, heure locale, Iqaluit, NU

Des frais non remboursables de 50,00 \$ seront prélevés pour les documents d'appel d'offres. Pour être retenue, chaque soumission doit être soumise sur les formulaires fournis et être accompagnée de la garantie énoncée dans les documents d'appel d'offres.

Demandes relatives Ada Heath, administrateur

aux soumissions:

des contrats Ministère des Services communautaires et gouvernementaux Gouvernement du Nunavut Tél.: (867) 975-5426

Demandes d'information Paul Mulak, planificateur technique:

des installations Ministère des Services communautaires et gouvernementaux Gouvernement du Nunavut Tél.: (867) 975-5414



Nord-Ouest Affaires municipales et communautaires L'hon. Michael McLeod, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Évaluation des coûts de fermeture et de restauration des infrastructures communautaires

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour évaluer les coûts de fermeture et de restauration des infrastructures communautaires.

On peut se procurer les documents auprès de Jason Goudie. agent des achats et des finances, Ministère des Affaires municipales et communautaires. Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50° Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9; tél.: (867) 873-7542; fax: (867) 873-0373. Quand vous faites référence à cette demande, utilisez le numéro de référence 055020.

Les enveloppes cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 h, heure de Yellowknife, le 4 mars 2005.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Batiste W. Foisy

Ceux qui ont déjà fait le trajet entre Québec et Montréal le savent, l'autoroute 20 est chiante. Québec-Montréal de Ricardo Trogi c'est tout autre chose.



Bientôt à l'affiche du Ciné-club

Un haut-le-cœur sur la route

Avec ce premier longmétrage, cet ancien participant de la Course destination monde explore la psychologie amoureuse (sexuelle surtout, en fait) du Québécois et de la Québécoise au seuil de la trentaine. Et c'est sur la 20 qu'il nous fait son exposé délirant.

Road-movie à sketchs, *Québec-Montréal* est une sorte de joveux mélange entre Cruising Bar et Easy Rider. Nous suivons quatre histoires parallèles, quatre voitures engagées sur l'ignoble sentier de bitume. Dans la première, on retrouve trois gars qui

s'en vont se faire griller le Québécois sur les plages de Cuba. Dans la seconde, un couple épuisé qui quitte la capitale pour la métropole. Dans la troisième, un designer de jeux vidéo et sa charmante collègue de travail qui vont faire une présentation dans un colloque. Et dans la dernière, un couple plus-que-parfait aux airs de Barbie et Ken qui expose invariablement sa plastique irréprochable.

Étant donné que tout se déroule à l'intérieur des voitures ou en bordure de l'autoroute, on pardonnera à Trogi de ne pas révolutionner le langage filmique. C'est au niveau du dialogue que se trouve l'intérêt. Comme un Denys Arcand de la génération X, le réalisateur, qui co-signe le scénario, étale sans vergogne des propos



outranciers sur les sacro-saintes institutions que sont l'amour, le couple et le sexe – à un, deux ou préférablement plusieurs.

Liberté ou engagement, émotion ou copulation, honnêteté ou trahison, tous les thèmes clichés rattachés aux caprices du cœur sont abordés. Trogi les traites avec finesse, généralement celle d'un bulldozer.

Les échanges sont crus et cyniques. Tant mieux. Pendant que l'action se déroule et que les autos roulent, le publique, lui, se roule par terre.

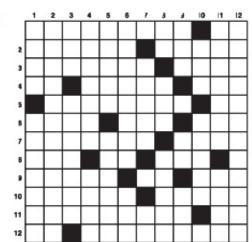
Québec-Montréal sera projeté mercredi le 23 février, à 19 h 30, à l'école Allain St-Cyr. L'entrée est gratuite.

crédit photos: Alliance Atlantis Vivafilm

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 843



HORIZONTAL EMENT

- 1- Tous les enfants attendent cette fête à la fin d'octobre. - Le début du front.
- 2- Attroupa, excita. - Songée.
- 3- Action d'enlever le sein à un nouveau-né. - Possédai, eus entre
- 4- Infinitif. Conduite souterraine. - Venus au monde.
- 5- Tenter de nouveau. Possessif.
- 6- Maintint. Propre. - Partie du cheval.
- 7- Voies de circulation
- routière. Époques. 8- D'un brun roux.
- Conjonction. Risqué.
- 9- Attaches, cordes. Se suivent. - Trois fois. Ventilais. – Coupa la tête.

- Suggérera, en mauvaise part. - Souri.
- 12- Saint. Suis une direction sinueuse.

VERTICALEMENT

- 1- Femelle du lièvre. - Comptais sur.
- 2- Se poseraient sur l'eau.
- 3- La monnaie de Bulgarie. · Complets
- 4- II y a longtemps - Viens au monde.
- 5- Personne enlevée pour obtenir une rançon. – Produit sécrété par le conifère.
- Petit wagon servant au transport des minerais. Certain.
- 7- Du verbe «avoir». La fin d'un pep.
- 8- Infinitif. Compelle en terre réfra ctaire. - Effectue, accomplis.

- 9- Sans tache. En matière de. - II est beau quand on revient de la Floride.
- Boisson. Osselet. 11- Le châssis la retient. Ce qui est.
- 12- Reviendrais sans cesse sur les mêmes questions.

RÉPONSE DU NO 842





SEMAINE DU 20 AU 27 FÉVRIER 2005

ANNIVERSAIRES:

20 février GEORGES BERNANOS (Poissons-Rat) 21 février RAYMOND QUENEAU (Poissons-Chat)



Vous avez de grandes certitudes intérieures. Vous savez comment agir pour que tout aille bien. Cela vous donne des satisfactions morales.



TAUREAU

Vous voulez être sûr de vous dans tout. Vous commencez un cycle de chance. Vous voulez que tout soit merveilleux. Cela peut l'être.



GÉMEAUX

Vous êtes capable de vraiment mieux vous faire comprendre. Vous allez vers des situations où votre affirmation personnelle sera immense. Vous en serez très heureux.



Vous pouvez présentement vous rendre compte de plusieurs choses concernant votre vie extérieure. La planète Jupiter fait que vous voulez vivre selon vos valeurs.



LION

Vous pouvez mieux organiser votre existence. Vous avez la possibilité d'être très bien. Ne la ratez pas. Tout deviendra plus clair.



Vous avez beaucoup à apprendre dans le domaine des relations humaines. La planète Vénus fait que vous voulez vraiment être bien. Cela sera possible pour vous.



BALANCE

Vous voulez aller vers du renouveau. Vous avez besoin de vous sentir très jeune moralement. Tout devient beaucoup plus formidable pour vous.



Vous êtes capable de faire les choses avec une grande dignité. Vous avez la possibilité d'être très fort moralement. Cela prend beaucoup de vos pensées.



SAGITTAIRE

Vous avez des choses nouvelles à vivre. Vous serez capable de le faire Sagittaire très bien. Vous en serez très réconforté. Attendez-vous à de belles sur-



CAPRICORNE

Vous avez la capacité de tout organiser d'une manière satisfaisante. Vous allez Capricorne vers des choses qui captiveront votre pensée. Cela vous donnera une grande sécurité intérieure.



VERSEAU

Vous êtes obligé de vraiment voir ce qui est valable et ce qui ne l'est pas dans ce que vous vivez. Vous comprendrez tout bientôt.



POISSONS

La planète Uranus vous apporte énormément de choses très puissantes. Vous avez un grand impact sur les autres. Voyez-le.